

JULIO 14 de 1922

10.a REUNION - 4.a SESION ORDINARIA

PRESIDENCIA DEL CORONEL PEREYRA ROZAS

DIPUTADOS PRESENTES: Acosta Abel, Albarracín Francisco L., Alemán Eugenio, Alfonso Felipe S., Amuchástegui José A., Anastasi Leonidas, Andreis Fernando de, Antille Armando G., Aragón José M., Arámburu Juan B., Aráoz José Luis, Aráoz Miguel A., Astrada Manuel J., Barbich M. José, Barceló Alberto, Bard Leopoldo, Bary Alberto de, Bausch Daniel, Beguiristain Manuel B., Bordabehere Enzo, Botinelli Juan B., Bréard Eugenio E., Bunge Augusto, Cafferata Juan F., Canale Pedro, Carbó Romeo, Cárcano Ramón J., Cardarelli Emilio, Carol Absalón, Carosini Alberto H., Catalán Emilio, Ceballos Mariano P., Ceballos Rodolfo F., Claros Ernesto, Correa Francisco E., Correa José A., Corvalán Santiago E., Cristobo Gumersindo L., Culaciati Miguel, Davel Ricardo J., Dávila San Román F., Dickmann Adolfo, Dickmann Enrique, Duffy Eduardo N., Dussaut Rubén, Errecart Juan A., Escobar Adrián C., Fernández Daniel, Ferreyra Andrés (hijo), Frugoni Juan José, Gallardo Manuel, Gancedo Alejandro (hijo), García Tuñón, E., Gil Matías, González José Antonio, González Iramain Héctor, González Zimmermann A., Goyri Emilio, Grau José M., Gschwind Otto C., Güerci Luis, Guido Mario M., Justo Juan B., Landaburu Laureano, López Héctor S., López Anaut Pedro, Loustau-Bidau Pedro, Lloveras Ventura, Maidana Julián, Martínez Benigno, Martínez José María, Massoni José S., Meyer Oscar C., Miguez Edgardo J., Miñones Alejandro, Mora y Araujo Manuel, Moral Ernesto M. del, Moreno Pedro Antonio, Moreno Rodolfo (hijo), Núñez Pedro R., O'Farrell Juan A., Olaso Ezequiel S., Olmos José T., O'Reilly Guillermo R., Otamendi José A., Parodi Silvio E., Parry Roberto, Patrón Costas Néstor, Paz Alberto J., Pereyra Rozas Ricardo, Pinto Manuel (hijo), Pintos Angel, Quinteros Eduardo F., Quiroga Marcial V., Quirós Herminio J., Rodeyro José León, Rodríguez Jorge Raúl, Ruiz Manuel S., Rubilar Francisco, Saccone Romeo David, Sánchez Elfa Angel, Sánchez Sorondo Matías G., Santa María Arturo, Santamarina Antonio, Saravia Pablo, Siri Obdulio F., Spinetto Alfredo L., Taboada Diógenes, Tamborini José P., Texier José M., Toledo Antonio B., Tomaso Antonio de, Torre Lisandro de la, Trucco Rómulo B., Uriburu Francisco, Verduga José María, Vergara Valentín, Walthor Adolfo; PRESENTE DESPUES DE HORA: Ortiz Roberto M.; AUSENTES CON LICENCIA: Alvarado Manuel R., Costanti Gerardo, Díaz de Vivar Ramón, Echagüe Alfredo, Francioni Isaac, Gatica Teófilo I., Soler y Urquiza Justo J., Vega Abraham de la; AUSENTES CON AVISO: Bas Arturo M., Capurro Juan José, Carbone Luis A., Colesia Ernesto H., Demaría Mariano, Garrayalde José M., González Calderón Juan A., Muzio Agustín S., Pradère Carlos M., Rocca Manuel, Solari Felipe C., Tomaszewski Eduardo M.; AUSENTES SIN AVISO: Alvarez Hayes Justo, Amado Isaías R., Arnedo Rodolfo, Barrera Nicholson A., Emparanza Francisco, Lozano Antonio, Martínez José Heriberto, Molinas Luciano F., Oyhanarte Raúl F., Peña Solano, Repetto Nicolás, Rodríguez Calixto.

SUMARIO

- 1.—Se da por aprobada el acta de la sesión anterior.
- 2.—Homenaje a la nación francesa en el aniversario de la toma de la Bastilla.
- 3.—Asuntos entrados:

I—Comisiones constituidas, despachos de comisión y peticiones particulares.

II—Proyecto de ley de los señores diputados Dickmann (A.) y otros sobre derogación de la ley de apertura de la avenida de Norte a Sud.

III—Proyecto de ley del señor diputado Moreno (R.) sobre prórroga de las pensiones graciables a las personas que tengan más de 70 años de edad.

IV—Proyecto de ley del señor diputado Rodríguez (J. R.), reproducido, sobre fomento de la producción científica y literaria.

4.—Continúa la discusión en particular del despacho de la comisión de legislación del trabajo en el proyecto de ley reproducido por el señor diputado López Anaut, por el que se reglamenta el trabajo de las mujeres y menores.

5.—Incidencia relacionada con la aplicación del reglamento en lo que se refiere a la

elección de la mesa directiva de la honorable cámara.

- 6.—Elección de la mesa presidencial de la honorable cámara.
- 7.—Pedido de pronto despacho formulado por el señor diputado Cardarelli en favor del proyecto de reformas de la ley 10.676.
- 8.—El señor diputado Ferreyra reproduce su proyecto de ley sobre anotación de inhabiliciones.
- 9.—Concédese licencia para faltar a sesiones al señor diputado Soler y Urquiza.
- 10.—Destínase a la comisión de legislación el proyecto de ley del señor diputado Rodríguez (J. R.) por el que se reglamenta el ejercicio de las profesiones de ingeniero, arquitecto y agrimensor.
- 11.—Termina la consideración en particular del proyecto a que se refiere el número 4: trabajo de las mujeres y menores.
- 12.—Aplázase la consideración de la orden del día número 3: nombramiento y funciones de los secretarios de los juzgados letrados en los territorios nacionales.

—En Buenos Aires, a 14 de Julio de 1922, siendo la hora 15 y 45 ocupan sus bancas en el recinto los señores diputados en quórum legal.

1

ACTA

Sr. Presidente (Pereyra Rozas). — Queda abierta la sesión con asistencia de 83 señores diputados.

Se va a dar lectura del acta de la sesión anterior.

Sr. Cardarelli. — Hago indicación de que se suprima la lectura y se dé por aprobada.

—Asentimiento.

Ss. Presidente (Pereyra Rozas). — Habiendo asentimiento, se dará por aprobada.

2

HOMENAJE A FRANCIA

Sr. Cardarelli. — Pido la palabra.

Pido que se haga leer por secretaría un proyecto de resolución que he teni-

do a honra presentar con mis distinguidos colegas los señores diputados Vergara y Mora y Araujo.

—Se lee:

PROYECTO DE RESOLUCION

La honorable cámara de diputados de la nación

RESUELVE:

Autorízase a la presidencia para que, con motivo de la efemérides que hoy celebra la nación francesa y el mundo civilizado, dirija un cablegrama de salutación a la honorable cámara de diputados de la nación francesa.

Emilio Cardarelli. — Valentín Vergara. — Manuel Mora y Araujo.

Sr. Cardarelli. — Señor presidente: Prescindiendo de toda cuestión relacionada con la génesis de los derechos del hombre, que la revolución francesa del 89 proclamó en forma explícita y que sus filósofos y escritores difundieron por todo el mundo civilizado, es lo cierto que aquel movimiento ideológico de carácter eminentemente democrático, es el que ha influido de manera decisiva y permanente en el espíritu de las nuevas democracias y que aun hoy luchamos sin tregua por hacer efectivos en todo su real alcance aquellos nobles ideales de libertad, igualdad, fraternidad y dignidad humanas, que lo inspiraron.

Es en homenaje a esa efemérides que pedimos a esta honorable cámara, de origen eminentemente popular, que preste su sanción por unanimidad al proyecto de resolución que acaba de leerse. (*¡Muy bien! ¡Muy bien!*)

Sr. Presidente (Pereyra Rozas). — Está en consideración.

Sr. Quirós. — Un proyecto de adhesión a Francia, deberíamos de aclamarlo.

Sr. Escobar. — Yo hago indicación de que la honorable cámara se ponga de pie en homenaje a Francia, y así entiendo se votará dignamente la proposición del señor diputado Cardarelli, en forma auspiciosa para el alto

raleza muy diversa. Si un médico, como ocurre ahora, es llamado a opinar sobre un tratado de matemáticas, y un ingeniero a pronunciarse sobre un estudio de medicina, los jurados tienen un doble motivo para errar; primero, porque se les exige un juicio sobre disciplinas ajenas a sus conocimientos; y segundo porque por natural propensión se dejarán llevar por sus simpatías hacia lo que conocen y cultivan.

El artículo 3.º establece un sistema distinto al fijado por la 9141 para la opción a los premios de parte de los autores. Seprimo la obligación de presentar personalmente los trabajos, con lo que se conseguirán que opan todos los publicados en un año y no un número limitado de ellos.

La organización de los jurados queda también modificada en los términos que establece el artículo 4.º, con el propósito de introducir mayores garantías de acierto, pues al organizárseles con profesores universitarios y con personas ajenas a ese profesorado, se elimina el peligro de la unilateralidad, que podría presentarse si solamente estuvieran constituidos por personas de una tendencia cultural exclusiva.

Creo que el proyecto que someto a la consideración de la honorable cámara reúne todos los requisitos necesarios para merecer una pronta sanción favorable. El no implica ninguna innovación discutible o dudosa, pues además de responder a propósitos de evidente bien público, ha merecido ya la sanción del congreso en sus conceptos fundamentales. Procura salvar, en forma que considero definitiva, los inconvenientes que la ley número 9141 ha puesto en evidencia en su aplicación práctica y sólo tiende a hacer viable el anhelo benéfico de alentar la producción intelectual del país estimulándola en la persona de sus mejores exponentes anuales.

Solicito de la honorable cámara quiera prestarle su apoyo decidido, y de la comisión respectiva, se sirva despacharlo a la brevedad posible, para mejorar una ley que, de lo contrario, con su fracaso inevitable, infundirá el desaliento entre los que se esfuerzan por elevar el nivel de la cultura pública y orientar el movimiento intelectual de nuestro país.

—Destínase el proyecto a la comisión de instrucción pública.

4

TRABAJO DE MUJERES Y MENORES

(Orden del día número 2)

Sr. Presidente (Pereyra Rozas). — Continúa la consideración de la orden del día número 2.

Se va a votar el artículo 11. Si no se hace observación, se dará por aprobado.

—Aprobado.

Sr. Secretario (Zambrano). — Artículo 12, ahora 13. En caso de que una mujer permanezca ausente de su trabajo durante un tiempo mayor...

Sr. Bunge. — Pido la palabra.

Hay un error en esta parte. Se ha saltado la lectura del artículo 12, que ha quedado incorporado al despacho de la comisión y se ha entrado directamente a leer la protección de la maternidad, habiéndose dado por aprobado ese artículo.

Ya se lo había advertido al señor secretario antes de iniciarse la sesión.

Sr. Secretario (Zambrano). — El señor diputado lo propone como artículo...

Sr. Bunge. — No, señor secretario; es artículo aceptado por la comisión, que forma parte del despacho. Es el antiguo despacho, con la numeración que corresponde en seguida del último artículo aprobado ayer.

Sr. Secretario (Zambrano). — La secretaría creía que venía a renglón seguido...

Sr. Bunge. — Como último artículo del capítulo II, anterior al relativo a la protección a la maternidad.

Sr. Secretario (Zambrano). — Muy bien, señor diputado.

Dice así el artículo 12 del antiguo despacho de la comisión, que figuraba en la orden del día 134 del año pasado: "En caso de accidente del trabajo o de enfermedad de una mujer o menor, si se comprueba ser su causa alguna tarea de las prohibidas a su respecto por la presente ley, o efectuada en condiciones que signifiquen infrac-

ción de sus requisitos, o el encontrarse la mujer o el menor en un sitio de trabajo en el cual es ilícita su presencia, se considerará por ese sólo hecho el accidente o la enfermedad como resultante de culpa del patrón”.

—Se aprueba este artículo, sin observación.

Sr. Secretario (Zambrano). — Este artículo irá antes del capítulo III.

Sr. Bunge. — Eso es.

—Sin observación, se aprueban los artículos 12 y 13 del despacho de la comisión, que pasan a ser 13 y 14.

5

APLICACION DEL REGLAMENTO

Sr. Presidente (Pereyra Rozas). — Señores diputados: La secretaria me hace presente que, por imperio del reglamento, el día 15 de julio cesan en sus funciones las autoridades de la cámara. Como mañana no es día de sesión, la presidencia cumple con el deber de hacer conocer esta circunstancia a la cámara para que ella resuelva lo que crea conveniente.

Sr. Bard. — Hago moción para que se confirme la mesa actual.

Sr. López Anaut. — No se puede.

Sr. Bard. — Hay precedentes.

Sr. Verduga. — Pido la palabra.

Creo que la moción del señor diputado por la capital no es reglamentaria y no se puede votar. Hago indicación para que inmediatamente que termine la consideración del asunto pendiente se proceda a la elección reglamentaria de la mesa.

Sr. Presidente (Pereyra Rozas). — La razón, señor diputado, de interrumpir la discusión del asunto que la cámara estaba considerando es que el proyecto de ley es largo, y como ha de ser discutido prolijamente, se corre el riesgo de quedar sin número.

Sr. Verduga. — Interrumpamos, entonces, la consideración del proyecto y procedamos a la elección de la mesa, en forma reglamentaria.

Sr. Presidente (Pereyra Rozas). — Por esa razón la presidencia, atendiendo a una indicación que la acoge porque la encuentra sensata, ha creído que debía presentar a la cámara la circunstancia de que puede quedar acéfala hasta el miércoles próximo, lo que ha creído de su deber hacer presente.

Sr. Escobar. — Hay que interrumpir la consideración del asunto en discusión.

Sr. Bard. — Pero hay precedentes de haberse procedido como he indicado.

Sr. Verduga. — Malos precedentes, señor diputado,

Sr. Escobar. — Hay que interrumpir la discusión, porque esto corresponde a la constitución del cuerpo mismo.

Sr. Rodríguez (J. R.). — Hago indicación para que se pase a un breve cuarto intermedio e inmediatamente se proceda a la elección de la mesa directiva de la cámara.

—Asentimiento.

Sr. Cafferata. — ¿Hasta dónde queda aprobado el proyecto?

Sr. Secretario (Zambrano). — Hasta el último artículo del capítulo III.

Sr. Anastasi. — Falta considerar los capítulos relativos a disposiciones de aplicaciones y disposiciones penales.

Sr. Presidente (Pereyra Rozas). — Invito a la cámara a pasar a un breve cuarto intermedio.

—Es la hora 15 y 55.

—Vuelven a sus asientos los señores diputados.

Sr. Presidente (Pereyra Rozas). — Continúa la sesión.

Sr. Rodríguez (J. R.). — Pido la palabra.

Formulé la moción de que la cámara pasara a cuarto intermedio por breves instantes en presencia de la indicación del señor diputado por la capital doctor Bard y de la objeción que se hiciera sobre la improcedencia de esa indicación.

Me parecía que tratándose de la constitución de la mesa de la cámara era

Saludo al señor presidente con la mayor consideración.

Justo J. Soler y Urquiza.

—Después de unos momentos de espera para formar quórum:

Sr. Pinto.—¿Hay número, señor presidente?

11

TRABAJO DE MUJERES Y MENORES

(Orden del día número 2)

Sr. Presidente (Pereyra Rozas). — Continúa la consideración de la orden del día.

Sr. Texier. — Pido la palabra.

Como se votó apresuradamente, no tuve tiempo de formular observaciones al apartado 3.º del artículo 13, que antes era 11. Me permito hacerlas en este momento, para que se haga la votación correspondiente. La redacción sería la siguiente: "No podrá despedirse a ninguna mujer con motivo del embarazo, y deberá además conservarse el puesto a la que permanezca ausente de su trabajo en virtud de las disposiciones anteriores".

Para proponer esto he consultado a la comisión, la que me ha manifestado su conformidad.

No tengo nada más que agregar, y en caso que se discutiera daría las razones que tengo para pedir su aprobación.

Sr. Saccone. — Pido la palabra.

¿Cómo queda el agregado que formulé concretamente, redactó el señor diputado Parry y aceptó la comisión, respecto a la indemnización en caso que la mujer sea despedida en virtud del embarazo? A mi juicio, la comisión no debe remitirlo al capítulo de las disposiciones penales, porque éstas se establecen por el estado, y cuando hay multas son a favor del estado. Lo que yo quiero es una indemnización civil para la mujer que no puede volver al trabajo, porque es despedida en virtud del embarazo.

Sr. Anastasi. — Hago presente al señor diputado que como la comisión tiene noticia de que el doctor Parry va a proponer ese agregado, es mejor esperar hasta la consideración del artículo 21; además, la forma de redacción que nos ha hecho conocer el doctor Parry cuenta con la conformidad de los miembros de la comisión.

Sr. Saccone. — Muy bien.

Sr. Anastasi. — En cuanto a lo expuesto por el señor diputado por Entre Ríos, la comisión acepta esa forma de redacción; pero como ya se ha votado el artículo 13, entiendo que, para salvar los escrúpulos reglamentarios, deberá considerarse como un pedido de reconsideración, al que la comisión adhiere gustosa.

—Después de unos momentos de espera:

Sr. Anastasi. — Se podría dar lectura de la modificación.

—Se lee:

"No podrá despedirse a ninguna mujer con motivo de embarazo, y deberá conservarse el puesto a la que permanezca ausente de su trabajo en virtud de las disposiciones anteriores".

Sr. Bunge. — En un texto redactado de acuerdo con la comisión.

Sr. Presidente (Pereyra Rozas). — Se va a votar la moción de reconsideración, formulada por el señor diputado por Entre Ríos.

—Resulta afirmativa.

—Sin observación, se aprueba, con reemplazo del tercer apartado del artículo 12 (11 del despacho), el texto leído.

Sr. Frugoni. — Pido la palabra.

Pensaba, señor presidente, como autor del proyecto que ha servido de base para estatuir el artículo 13 del despacho de la comisión, formular una ligera ampliación con la cual ha de estar de acuerdo — creo — la comisión porque ajusta a su texto. Ella no sería gravosa para el industrial, y la ley en sus beneficios sería mucho más altruista. Se refiere dicha ampliación a la institución de los refectorios o cantinas maternas, es decir, va a ir encaminada a hacer posible la nutrición de las madres, porque es elemental que tengan ellas que reintegrar el alimento que dan a la criatura.

Entonces, la ampliación sería esta: "En los establecimientos que ocupen el número mínimo de mujeres que determine la reglamentación, deberán habilitarse refectorios para la alimentación de las madres y salas cunas, etc."

Sr. Cafferata. — Pido la palabra.

Estoy autorizado, en nombre de la mayoría de la comisión de legislación del trabajo, para manifestar, al señor

diputado por la capital que, encontrando muy plausible su propósito, y muy acertado, desde el momento que esos refectorios contribuirán a mejorar la situación de las obreras que se encuentren en esas condiciones, la comisión estima que no es esta la oportunidad de incluirlo en la ley de reglamentación del trabajo; y como tiene a su estudio un proyecto del señor diputado Frugoni sobre cantinas maternas, deja para esa oportunidad la ampliación que él propone.

Si el señor diputado está conforme y quiere retirar la indicación, la comisión promete ocuparse oportunamente de ello, cuando se discuta el proyecto a que me he referido.

Sr. Frugoni. — Muy bien; la retiro.

Sr. Parry. — Pido la palabra.

Había propuesto una modificación que creo que la comisión acepta, en el sentido de aumentar la multa que establece este artículo y modificar su segunda parte. Ruego al señor presidente de la comisión quiera dar lectura del artículo en la forma que ella entiende modificarlo.

Sr. Anastasi. — Le observo al señor diputado que todavía tenemos que considerar los artículos 16 a 20 que se refieren a disposiciones de aplicación. La enmienda del señor diputado es al artículo 21.

Sr. Parry. — Tiene razón el señor diputado.

—Se aprueban los artículos 16, 17, 18, 19 y 20.

Sr. de Bary. — Pido la palabra.

En el artículo 16 quizá convenga agregar la palabra "salario" al final del artículo 16, que quedaría así: "... las condiciones del trabajo a que los destina y el sueldo o salario."

Sr. Anastasi. — No hay ningún inconveniente, señor diputado.

Sr. Presidente (Percyra Rozas). — Si el asentimiento de la cámara es unánime, no habrá que votar la reconsideración.

—Asentimiento.

Sr. Bunge. — Hay asentimiento unánime y la comisión acepta.

Sr. Anastasi. — Se trata de agregar "o salario" después de la palabra "sueldo", como propone el señor diputado por Buenos Aires.

—Se da por aprobado el artículo en los siguientes términos: "Todo el que ocupe a menores de 18 años está obligado a anotar en la libreta a que se refiere el artículo anterior las condiciones del trabajo a que los destina y el sueldo o salario. Una planilla con estos datos deberá ser enviada a la autoridad de aplicación. Queda prohibida toda otra anotación, y especialmente cualquiera que fuese perjudicial al portador, por signos o palabras, bajo pena de daños y perjuicios".

—En discusión: Capítulo V, disposiciones penales, artículo 19 (ahora 21).

Sr. Parry. — Ahora toca el turno a mi observación. Entiendo que la comisión aceptaba modificar este artículo. Pediría al señor presidente de la comisión que diera lectura a la nueva forma, modificando el importe de la multa y haciendo un agregado a la segunda parte del artículo.

Sr. Bunge. — Efectivamente, la comisión ha modificado la redacción del artículo para ponerlo de acuerdo con la aspiración del señor diputado Parry sin necesidad de alterar todo el artículo.

Voy a dictarlo al señor secretario en la parte modificada: "Las infracciones a la presente ley serán penadas con multa de 50 pesos a 1.000".

Luego, en el segundo apartado, después de decirse "Se contarán tantas infracciones como personas ocupadas ilegalmente", debe agregarse: o mujeres privadas de su ocupación en infracción de los artículos 13 y 14".

Sr. Presidente (Percyra Rozas). — ¿13 y 14 del despacho?

Sr. Bunge. — De la ley. Son ya los números definitivos.

Como terecer apartado, nuevo, agregar: "En este último caso, el produci-

do de la multa será percibido por la mujer perjudicada”.

Sr. Anastasi. — Para esa modificación, la comisión ha tenido presentes las sugerencias de los señores diputados Saccone, por Santa Fe, Parry, por Buenos Aires, y Texier, por Entre Ríos.

Sr. Texier. — Pido la palabra.

Estoy de acuerdo; pero con antelación a las manifestaciones de los señores diputados ayer, cuando se discutía el artículo que ahora lleva el número 13, anuncié que iba a hacer una proposición al llegar a las disposiciones penales, tendiente también a reparar el daño sufrido por la mujer que fuera despedida.

Entiendo que el artículo 21 viene a ser la regla general que castiga al infractor de esta ley y que dentro del mismo no debe encerrarse una disposición que establezca la excepción para cuando tiene otro carácter distinto, por lo cual propondría un artículo que llevaría el número siguiente, redactado más o menos en esta forma: “El que en infracción a los artículos 11 y 12 (que creo son ahora 13 y 14) declarase cesante en su trabajo a una mujer en cualquiera de los períodos establecidos, pagará a ésta a título de indemnización la cantidad de 1.000 pesos moneda nacional. La acción de pago de esta indemnización será perseguida por la autoridad correspondiente, la que haciéndola efectiva deberá entregarla inmediatamente a la damnificada”.

Como decía, la regla general establece el castigo para el que ha infringido la ley; pero entiendo que ya que se trata de una ley de protección, en cierto modo, aun cuando se le da el carácter de un reglamentación del trabajo de las mujeres y de los menores, la ley debe prever también el caso y proteger a la víctima de la infracción. De ese modo vendría a subsanarse las dificultades en que se encuentra la víctima. Si bien no se establece que le será entregado un tanto por ciento de su sueldo o jornal, como yo deseaba establecerlo en un artículo, la mujer que ha sido separada de su puesto y que no puede contar, después de su enfermedad, con ese lugar de trabajo, podrá contar si-

quiera con una ayuda que le permita pasar un tiempo hasta conseguir nuevamente trabajo.

Nada más.

Sr. Bungé. — Pido la palabra.

La comisión ha dado a las disposiciones penales, generales y particulares, la forma de un solo artículo porque considera que ello es suficiente para prever todos los casos.

En lo que respecta al caso particular de la penalidad por despido del trabajo de las embarazadas considera la comisión que la forma que le ha dado al artículo establece más ampliamente el deseo de garantizar una fácil y rápida indemnización de las obreras perjudicadas por un despido ilegal.

La acción de indemnización que propone el señor diputado, si no estoy mal informado, porque soy médico, es del resorte de la justicia civil; es una acción lenta cuyos trámites pueden durar varios años. En cambio, la acción por infracción de una ley del trabajo es del resorte de una ley especial, que tiene procedimiento sumario y por lo tanto garantiza mejor y tiene mayor eficacia para la pronta percepción de la indemnización bajo la forma de multa cobrada por procedimiento sumario.

Por esa razón invito al señor diputado a aceptar nuestra forma, que es más práctica que la que propone, porque se basa en el antecedente de la ley especial de procedimientos de las leyes de trabajo.

Sr. Anastasi. — Según hice constar, la comisión había recibido una sugerencia del señor diputado por Entre Ríos, quien nos manifestó la forma en que concebía el agregado. En realidad hemos creído que dándole a esta disposición el carácter de texto de derecho penal podemos legislar para toda la república; pero, en cambio, entrando a legislar el ejercicio de la acción, como proponía en su segundo apartado el señor diputado por Entre Ríos, invadimos lo que corresponde a las provincias. Porque es claro que la legislación del trabajo tiene que detenerse ante el aspecto formal por mandato expreso de la constitución.

Por esa razón, la comisión acepta más bien el agregado propuesto por el señor diputado Parry, que deja a las provincias reglamentar el procedimiento en la forma que lo crean conveniente.

Tenemos nosotros la ley número 9668, que establece el procedimiento de represión de estas infracciones, pero esta ley tiene un alcance limitado a la capital federal y territorios nacionales, porque no puede el congreso dictar una ley de procedimientos para las provincias.

Esas son las razones que han movido a la comisión para aceptar el agregado propuesto por el señor diputado Parry.

Sr. Parry.—Podríamos agregar otra consideración.

De acuerdo con el nuevo código penal, la acción de indemnización puede ejercitarse conjuntamente con la acción penal. No es cosa incompatible la aplicación de la pena con la acción de indemnización. Pueden aplicarse las disposiciones de carácter penal y destinarse el importe de las multas, dentro del mecanismo de la ley, a indemnizar los perjuicios ocasionados por la indemnización.

Creo que la forma de la comisión es la conveniente.

Sr. Anastasi. — Pido la palabra.

Las palabras del señor diputado por Buenos Aires vienen a contestar la cuestión planteada por el señor diputado Saccone, en el sentido de que se ejercitará una acción penal; pero la indemnización se entregará al damnificado, desde el momento que el código penal adopta ese progreso reclamado por la doctrina de tiempo atrás.

Sr. Verduga. — Pido la palabra.

Desearía que la comisión me explicara el porqué de esa elasticidad de la multa de 50 a 1.000 pesos. Acabo de oír al señor miembro informante que esta reglamentación en las provincias la harán las autoridades provinciales.

Sr. Anastasi. — El ejercicio de la acción. La multa sería una disposición de derecho penal; ni siquiera una simple infracción.

Sr. Verduga. — ¿Quién va a fijar el monto de las multas?

Sr. Anastasi. — Los jueces respectivos desde que la aplicación de la ley corresponde a los jueces.

Sr. Verduga. — Si es así no tengo nada que decir. Temía se confiara a autoridades legas en las provincias.

Sr. Presidente (Pereyra Rozas). — ¿El artículo que propone el señor diputado por Entre Ríos sería un artículo 19 antes del 20?

Sr. Anastasi. — El señor diputado por Entre Ríos acepta la redacción propuesta por el señor diputado Parry y aceptada por la comisión, con la delcación que ha hecho la misma de que tenía en cuenta su propuesta.

Sr. Texier. — Lo que he manifestado es que yo propongo dos artículos: el primero es la regla general y el segundo es la excepción; de modo que lo que hay que votar es el artículo 21 con el agregado propuesto por la comisión, y si éste fuere rechazado entonces se votaría el artículo tal cual está en el despacho impreso y luego vendría mi artículo.

Sr. Bunge. — Ruego al señor secretario que lea cómo quedaría el artículo con la forma que le ha dado la comisión.

Sr. Secretario (Zambrano). — “Artículo 21: Las infracciones a la presente ley serán penadas con multa de 50 a 1.000 pesos moneda nacional, que se doblará en caso de reincidencia, o en su defecto prisión equivalente, de acuerdo con el código penal. Se contarán tantas infracciones como personas ocupadas ilegalmente o mujeres privadas de su ocupación en virtud de lo dispuesto en los artículos 13 y 14 de esta ley. En este último caso el producido de la multa será percibido por la mujer perjudicada”.

Sr. Quirós — ¿Será percibido por la mujer perjudicada? ¿De manera que se le da acción a la mujer perjudicada?

Sr. Anastasi. — Ante la misma autoridad local la mujer podría solicitar esa indemnización porque esa indemnización se la acuerda la ley.

Sr. Texier. — Debe ser imperativo.

Sr. Bunge. — Si dijera “cobrada” se podría decir que la mujer tiene la obligación de demandar ante la justi-

cia para conseguir que la autoridad de aplicación le pague, mientras que hemos puesto la palabra "percibido" para imponer el pago.

Sr. Parry. — En otros términos, la acción debe ser ejercitada por el fiscal y luego percibirá la mujer.

Sr. Texier. — Le corresponderá o le será entregada.

Sr. Bunge. — Viene a ser de oficio: aunque la mujer no lo pidiera, la autoridad se lo manda a su casa.

Sr. Anastasi. — Si los señores diputados insisten, no hay inconveniente en poner que la indemnización será entregada.

Sr. Saccone. — El concepto es el mismo.

Sr. Anastasi. — Pero es precisamente para que la ley sea clara y no haya inconveniente.

Sr. Catalán. — Es cuestión de forma únicamente.

Sr. Anastasi. — ¿Cómo quedaría, entonces?

—Se lee:

"En este último caso el producido de la multa será entregado inmediatamente por la autoridad local a la mujer perjudicada".

Sr. Bunge. — Ahora vamos a introducir una doble terminología. Yo preferiría que no insistieran los señores diputados porque ahora es autoridad local y en el resto de la ley es autoridad de aplicación. Y nos encontraremos con otros errores.

Sr. Parry. — Se podría poner "será entregado inmediatamente".

Sr. Bunge. — De otra manera, si introducimos más términos se desharía toda la organización de la ley.

Varios señores diputados. — Que se lea.

—Se lee:

"En este último caso el producido de la multa será entregado inmediatamente a la mujer perjudicada".

Sr. Presidente (Pereyra Rozas). — Se va a votar en la forma leída.

—Se aprueba.

—Sin observación se aprueban los artículos 22, 23, 24, 25 y 26, antes 20, 21, 22, 23 y 24.

Sr. Presidente (Pereyra Rozas). — Queda sancionado el proyecto.

12

APLAZAMIENTO

Sr. Secretario (Zambrano). — Corresponde considerar ahora el asunto número 1 de la orden del día número 3, sobre nombramiento y funciones de los secretarios de los juzgados letrados y creación de registros en los territorios nacionales.

Sr. Texier. — Pido la palabra.

Entiendo, señor presidente, que los miembros de la comisión de justicia, que ha despachado este asunto, han tenido que ausentarse de la capital en virtud de una misión que está dentro de sus atribuciones, y teniendo la manifestación de que para principios de la semana próxima estarán de vuelta, hago moción para que se postergue este asunto hasta la primera sesión que tenga lugar después del regreso de la comisión, porque es ella la que debe informarnos sobre el despacho.

Sr. Presidente (Pereyra Rozas). — Si hay asentimiento, así se hará.

—Asentimiento.

Sr. Presidente (Pereyra Rozas). — Invito a la cámara a levantar la sesión.

—Es la hora 17 y 55.